

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH

CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA

CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT

RADA NACZELNA



KOPIA

RN Prez 65/16



Warszawa, 24 sierpnia 2015 r.

Pan Marek Solon-Lipiński
Ekspert
Wydział Analiz Strategicznych
Departament Strategii i Funduszy Europejskich
Ministerstwo Sprawiedliwości
Al. Ujazdowskie 11
Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Dot: Programu Współpracy Ministerstwa Sprawiedliwości z organizacjami pozarządowymi i innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego na rok 2016

Szanowny Panie!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych, organizacja pożytku publicznego przyjmuje projekt Programu Współpracy Ministerstwa Sprawiedliwości z organizacjami pozarządowymi i innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego na rok 2016 z zadowoleniem nadziej na dobry dialog Ministerstwa Sprawiedliwości z organizacjami pożytku publicznego, rzeczywiste wdrażanie celów szczegółowych oraz wzmocnienie procesów partycypacji publicznej i kontroli społecznej.

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREINIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Będąc świadomymi interesariuszami przestrzeni sprawiedliwości PT TEPIS od lat pragnie wdrażać zasady wymienione w Projekcie, oczekując, że resort wykorzysta zgromadzoną przez naszą organizację wiedzę dotyczącą regulowanej tematyki, dlatego uważamy, że projektowany Program ma szansę przyczynić się do urzeczywistnienia m.in. zasad pomocniczości, suwerenności, partnerstwa, efektywności, czy jawności.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Towarzystwo TEPIS kilkakrotnie zgłaszało Ministerstwu Sprawiedliwości deklarację współdziałania, m.in. w zakresie implementacji dyrektywy 2010/64/UE Parlamentu Europejskiego i Rady ws. prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym (m.in. pismo Pr. 35/13 z 9 grudnia 2013 r. wraz z zał.)

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

W piśmie z 14 listopada 2014 r. prezes Towarzystwa TEPIS wyraziła zaniepokojenie nieuwzględnieniem tłumaczy przysięgłych przez Departament Strategii i Deregulacji Ministerstwa Sprawiedliwości w *Strategii Modernizacji Przestrzeni Sprawiedliwości w Polsce na lata 2014 – 2020* i pominięciem tej grupy zawodowej na etapie konsultacji z interesariuszami. Dlatego też wnioskujemy o ujęcie współpracy z PT TEPIS w dokumencie założeń wieloletniej współpracy MS z organizacjami pożytku publicznego.

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Jako organizacja zrzeszająca największą liczbę tłumaczy przysięgłych w Polsce, zgłaszamy wniosek o włączenie przedstawicieli naszego Towarzystwa do udziału w pracach Rady Społecznej ds. wdrażania Strategii Modernizacji Przestrzeni Sprawiedliwości, jak również do wszelkich innych

PT TEPIS • ul. Krasińskiego 16 lok. 134 • 01-581 Warszawa

• Tel./Faks: 22 839 49 52

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

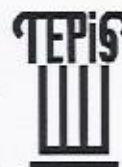
Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH

CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA

CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT

RADA NACZELNA



ciał oraz list organizacji biorących udział w budowaniu standardów, aby zapewnić głos grupy zawodowej, liczącej ponad 11 tysięcy, pominiętej w Strategii. Udział przedstawicieli organizacji tłumaczy przysięgłych, których rola w gwarantowaniu prawa do rzetelnego procesu jest istotna, uważamy za niezbędny.

Zwracamy się jednocześnie o uwzględnienie w projektowanym Programie Współpracy Ministerstwa Sprawiedliwości naszej propozycji zawartej w piśmie RN Pr 34/14 z 14 listopada 2014 r., skierowanym do Dyrektora Departamentu Strategii i Deregulacji z ewentualnymi zmianami dotyczącymi źródła finansowania (np. z Programu Operacyjnego Wiedza-Edukacja-Rozwój (Działanie 2.17 – Skuteczny wymiar sprawiedliwości) lub Norweskiego Mechanizmu Finansowania). Z przykrością pragniemy zauważyć, że pismo to nigdy nie doczekało się odpowiedzi ze strony tego Departamentu Ministerstwa Sprawiedliwości.

Oczekując docenienia roli tłumaczy przysięgłych w przestrzeni sprawiedliwości, pozostaję z wyrazy poważania

Zofia Rybińska

prezes PT TEPIS

Załącz.

- pismo do Ministra Sprawiedliwości Pana Marka Biernackiego (RN Pr. 35/13 z 9 grudnia 2013 r.)
- pismo do Dyrektora Departamentu Strategii i Deregulacji MS (RN Prez. 34/14 z 14 listopada 2014 r.)

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

PT TEPIS • ul. Krasińskiego 16 lok. 134 • 01-581 Warszawa

• Tel./Faks: 22 839 49 52

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983